ление может называться по-разному в разных странах, что приводит к путанице. Например, мышцу, регулирующую поступление желчи в кишечник в США, Великобритании, Канаде, России, Италии, Германии, Испании называют сфинктер Одди, в то время как в Бельгии, Франции и Швейцарии данную структуру чаще называют Сфинктер Глиссона.

Выводы

Таким образом, эпонимы являются неотъемлемой и важной частью современной клинической терминологии. Они выполняют функцию языковой экономии, заменяя сложные описательные конструкции краткими и удобными для профессиональной коммуникации, сохраняя свою ценность и используемость в медицине. Однако, наряду с очевидными преимуществами (краткость, дань уважения первооткрывателям), использование эпонимов сопряжено с рядом проблем. Основными недостатками являются отсутствие прямой описательности (термин не раскрывает сути явления, например, синдром Дауна), что затрудняет понимание сути процесса для неспециалистов, а также возможность терминологической путаницы, связанной с приоритетом открытия или наличием разных названий одного и того же явления.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андросова, С. А. Особенности использования эпонимов в анатомо-гистологических и клинических терминах / С. А. Андросова // Методические и лингвистические аспекты греко-латинской медицинской терминологии: сборник статей. – СПб., 2016. – С. 13–16.

2. Науменко, В. А. Эпонимические медицинские термины латинского языка / В. А. Науменко, И. Р. Пигалева, М. Г. Анисимова // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2021. – № 4–2. – С. 63–66.

3. Никишкова, В. Д. Использование имен собственных в клинической и анатомической терминологии / В. Д. Никишкова, А. А. Чумакова // Издается по решению редакционно-издательского совета ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России. – 2023. – С. 172–175.

УДК 81’1’243

К. А. Тропашко

Научный руководитель: преподаватель И. А. Русаленко

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР КАК МНОГОАСПЕКТНЫЙ ФЕНОМЕН: ФАКТОРЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И ПУТИ КОРРЕКЦИИ

Введение

Барьер – от франц. *bariere* – преграда, препятствие. Понятие языкового барьера в современной науке трактуется как система объективных (нехватка слов) и субъективных социально-психологических препятствий (страх ошибки, неловкость). Эти препятствия выступают в роли блокаторов, мешающих адекватному усвоению информации и продуцированию высказываний, они ведут к нарушению общения на иностранном языке. К числу объективных преград относится несформированность или слабая развитость речевых умений для осуществления коммуникации на иностранном языке. В эту же группу включаются культурологические и национальные особенности страны, где происходит коммуникативный акт [1].

Цель

Изучение основных причин возникновения языкового барьера при межкультурной коммуникации, анализ субъективных и объективных препятствий, а также определение наиболее эффективных методов его преодоления на основе анализа результатов анкетирования и существующих научных подходов.

Материал и методы исследования

Проведено анкетирование среди 121 человека, среди них лица женского пола 109 человек и мужского пола 12 человек. Возрастной диапазон анкетируемых составляет 14–50 лет: 14–16 лет – 15,7%, 17–20 лет – 73,6%, 21–30 лет – 8,3%, 31–50 лет – 2,4%. Анкетирование проводилось на платформе Google Docs, на которой записаны ответы на каждый вопрос, высчитано процентное соотношение всех ответов и на основе полученных результатов составлены диаграммы.

Результаты исследования и их обсуждение

По результатам анкетирования 71,9% не владеют иностранными языками, 23,9% опрашиваемых владеют английским языком, 14,9% – немецким, 4,1% – испанским, 2,5% – французским, а также по 0,8% другими языками (китайский, японский, итальянский, украинский, старославянский и другие).

Респондентам был задан вопрос: как бы они оценили свой общий уровень владения основным иностранным языком? 33,9% оценивают свой уровень как средний (B1), начальным (A1–A2) свой уровень владения языками считают 29,8%, 18,2% думают, что владеют иностранным языком выше среднего (B2), 10,7% из опрашиваемых понимают иностранный язык, но не могу на нём говорить, не знают никакой иностранный язык 5,8% и лишь 1,7% оценивают свой уровень иностранного языка продвинутым (C1).

Интенсивность языковой практики напрямую влияет на уровень владения языком и скорость реакции в разговоре. В связи с этим нам важно выяснить: как часто люди общаются на иностранном языке? Никогда не общаются на иностранном языке 53,7% опрашиваемых, 16,5% общаются на других языках несколько раз в год, 9,9% отметили, что они общаются на иностранном языке несколько раз в неделю, 7,4% общались на иностранном языке в другой стране, 6,6% проголосовали, что на иностранном языке они общаются несколько раз в месяц, и всего 5,8% общаются на иностранном языке каждый день на работе или учебе.

Психологические барьеры и неуверенность в собственных знаниях нередко мешают реализации даже хорошей языковой подготовки. Из опрашиваемых сталкиваются с чувством неуверенность или страхом при необходимости заговорить 34,7% – время от времени, редко с такой проблемой сталкиваются 31,4%, 22,3% постоянно сталкиваются с данной проблемой, самый малый процент составляют люди, которые никогда не сталкиваются с данной проблемой – 11,6%.

Трудности, возникающие в процессе произнесения спонтанной речи на неродном языке, могут быть вызваны рядом факторов. К числу таковых относятся: боязнь высказываться перед аудиторией, внутренним ожиданием критики и иронии, неуверенность при общении с более «продвинутым» участником общения, а также ограниченность лексического запаса [2]. В ходе опроса участникам предлагалось обозначить ключевые, по их мнению, препятствия, возникающие при использовании иностранного языка. По результатам 82,6% считает, что наиболее распространенной причиной является недостаточный словарный запас, 67,8% – нехватка практики общения, 63,6% одной из главных причин считают быстрый темп речи собеседника. Следующими по процентному содержанию, но также не мало важными являются такие причины, как страх неправильного произношения и акцента – 38,8%, страх сделать грамматическую ошибку – 37,2% и непонимание культурного контекста (юмор, фразеологизмы) – 36,4%.

Частота обращения к техническим средствам для преодоления языкового барьера варьируется в зависимости от коммуникативной ситуации и уровня владения языком. Постоянно пользуется техническими средствами 79,3%, к помощи приложений для перевода отдельных слов и сложных фраз прибегает 14,9%, 5,8% – пользуется только в крайнем случае и 0% никогда не пользуется переводчиками.

Преодоление языкового барьера требует обращения к инновационным игровым форматам обучения, одним из которых является метод кейс-стади. Данный подход строится на

анализе смоделированных жизненных обстоятельств, что способствует вовлечению в дискуссию и активизирует мыслительную деятельность по нахождению решения описанной проблемы» [2]. Также существует такие методы для преодоления языкового барьера, как практика с носителями языка – 69,4% опрашиваемых считают ее наиболее эффективной. Всегда помогает создание комфортной обстановки, чувство юмора и спокойствие – 50,4%, прослушивание музыки или просмотр фильмов на иностранном языке – 44,6%, использование онлайн-переводчиков – 31,4%, предварительная подготовка и заучивание фраз по теме лишь – 19% опрашиваемых (рисунок 1).



Рисунок 1 – Эффективные методы преодоления языкового барьера для опрашиваемых

Проблема преодоления языковых барьеров в процессе изучения иностранного языка требует комплексного подхода, учитывающего как лингвистические, так и психологические аспекты данного феномена. Среди опрашиваемых лингвистической задачей (выучить больше слов) считают данное явление 71,1%, психологической задачей (побороть страх) – 56,2%, культурологической задачей (понять образ мыслей собеседника) – 51,2% и технической задачей (найти хорошее приложение-переводчик) – 12,4%.

Выводы

Преодоление языкового барьера требует комплексного подхода, объединяющего расширение словарного запаса, психологическую адаптацию и понимание культурных особенностей собеседника. Анкетирование подтвердило комплексный характер языкового барьера: лишь 11,6% респондентов никогда не испытывают страха при общении на иностранном языке, что указывает на значимость психологического компонента наряду с лингвистическим. Ключевыми препятствиями в межкультурной коммуникации являются недостаточный словарный запас (82,6%), нехватка практики (67,8%) и быстрый темп речи собеседника (63,6%), а также непонимание культурного контекста. Наиболее эффективным методом преодоления барьера считают практику с носителями языка (69,4%), что в сочетании с психологически комфортной обстановкой и погружением в языковую среду создает условия для успешной коммуникации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Годованая, О. Н. К вопросу о языковых барьерах при изучении иностранных языков / О. Н. Годованая // Глобальный научный потенциал. – 2015. – № 6. – С. 39–43.

2. Воронова, М. В. Причины возникновения языкового барьера и способы его коррекции / М. В. Воронова // Форум молодых ученых. – 2018. – № 5–1 (21). – С. 718–721.